

# مناجات

مناجاة لله تعالى في أدب السؤال

للعامة الشيخ محمد أبو الهدى اليعقوبي

## Åkallan till Allah

om Adab när man ber till Honom

av Shaykh Muhammad Al-Yaqoubi

Översatt till svenska av Damas Kulturinstitut

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا هُوَ لَكَ فَأُسِئِيَ بَيْنَ يَدَيْكَ الْأَدَبِ \*  
وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَمْ تَأْذَنْ بِهِ فَاتَجَاوَزَ الْحَدَّ فِي الطَّلَبِ \*

O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be om något som tillkommer Dig, och därmed visa dåligt uppförande. \* O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be om något Du inte tillåter, och därmed överskrida de gränser Du satt.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ فِي حَالٍ لَا يُرْضِيكَ فَأُرَدَّ \*  
وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ فِي وَقْتٍ لَمْ تَأْذَنْ بِالسُّؤَالِ فِيهِ فَأُصَدَّ \*

O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be till Dig i ett tillstånd Du inte tycker om, och därför avvisas. \* O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be till Dig vid en tid Du inte tillåtit för bön, och därför hindras från att nå fram.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَمْ تُقَدِّرْهُ لِي مِنَ الرِّزْقِ \*  
وَأَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا قَدَّرْتَ لِسِوَايَ مِنَ الْخَلْقِ \*

O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be Dig om något Du inte bestämt åt mig. \* O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be Dig om något Du bestämt för någon annan.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا سَبَقَ بِهِ الْقَضَاءُ مِنْذُ الْأَزَلِ، وَمَضَى بِهِ الْقَدَرُ مِنْ غَيْرِ تَعَلُّقٍ بِالْعَمَلِ \* فَإِنْ سَأَلْتُ فَتَعَبُدًا وَامْتِثَالًا ، وَتَضَرُّعًا وَابْتِهَالًا، لَا اعْتِرَاضًا وَلَا اقْتِرَاحًا، وَلَا إِنْفَادًا وَلَا اسْتِعْجَالَ \*

O Allah, jag söker skydd hos Dig mot att be Dig om något som Du bestämt före tidens början, \* och som sker genom Din Qadar oberoende av mitt handlande. \* Och om jag ändå ber, må det vara tjänarens stilla och ödmjuka bön, som framförs av lydnad inför Dig, \* inte för att komma med invändningar och förslag, eller för att genomdriva och påskynda det Du bestämt.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلَكَ إِظْهَارًا لِمَا أَنَا عَلَيْهِ مِنَ الْعَجْزِ ، وَتَذْكِيرًا لِلنَّفْسِ بِمَا طُبِعَتْ عَلَيْهِ مِنَ النِّقْصِ \* فَإِنَّكَ تُحِبُّ الْعَبْدَ يَقِفُ فِي مَقَامِ الدُّلِّ وَالْإِضْطِرَّارِ ، وَلَا تُحِبُّ الْعَبْدَ يَقِفُ فِي مَقَامِ الْغِنَى وَالِاخْتِيَارِ \*

O Allah, jag ber Dig endast för att ge uttryckt åt min egen maktlöshet, och för att påminna mig om min bristfälliga natur, \* eftersom Du tycker om den tjänare som står inför Dig med ödmjukhet och armod, men Du tycker inte om den tjänare som står inför Dig med självtillräcklighet och egensinne.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ قَدَّرْتَ السُّؤَالَ كَمَا قَدَّرْتَ الْعَطَاءَ \*

O Allah, jag ber Dig, medveten om att Du förutbestämt både min bön som dess uppfyllelse.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ ، وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ إِنَّمَا رَتَّبْتَ الْعَطَاءَ عَلَى السُّؤَالِ ظَاهِرًا ، لِأَشْهَدَ آثَارَ فِعْلِكَ فِيمَا يَكُونُ ، وَأَرَى تَجَلِّيَاتِ أَوْصَافِكَ فِي الْحَرَكَةِ وَالسُّكُونِ \*

O Allah, jag ber Dig, medveten om att Du låter det framstå som om min bön vore orsak till att Din gåva, för att jag i allt som sker ska se Ditt handlande, och såväl i skeendets rörelse som i händelselöshetens vila bli varse Dina Egenskapers transcendens.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَنَا أَعْلَمُ أَنَّكَ قَدَّرْتَ السُّؤَالَ كَمَا قَدَّرْتَ الْمَنَعَ \* لِأَرْجِعَ إِلَيْكَ بِالتَّسْلِيمِ ، وَأُقِرُّ لَكَ بِأَنَّكَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ، وَلِأَشْهَدَ وَحْدَانِيَّةَ الْقَهْرِ وَالْجَبْرُوتِ فِي جَوَانِبِ الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ ، وَأَرَى بَعَيْنِ الشُّهُودِ جَمِيعَ النُّعُوتِ \*

O Allah, jag ber Dig, medveten om att Du förutbestämt både min bön och att den inte uppfylls, \* för att jag, uppgiven, ska vända mig till Dig igen och erkänna att Du är den Allvetande, den Vise, och erfara Din enväldiga Makt och Myndighet över materiens och andens domäner, och med egna ögon skåda Dina Egenskaper.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَأَدْعُوكَ لِأَتَشَرَّفَ بِالدُّخُولِ فِيمَنْ تُنَادِيهِ إِلَيْكَ \*

وَلَا تَحَقَّقْ بِوَصْفِ الْعُبُودِيَّةِ فِي نِدَائِكَ لِي يَا عَبْدِي وَأَنَا بَيْنَ يَدَيْكَ \*  
وَلَا تَلْدَدْ بِسَمَاعِ هَذَا الْخِطَابِ مِنْكَ إِذْ تَقُولُ لِمَنْ يَدْعُوكَ لَبَّيْكَ . فَاجْعَلِ  
اللَّهُمَّ دُعَائِي لَكَ ، وَسْؤَالِي إِيَّاكَ أَبَا لِلْوَصْلِ ، وَمِفْتَاحًا لِلْقُرْبِ ، وَسَلْمًا  
لِلتَّرَقِّي فِي مَدَارِجِ الْعُبُودِيَّةِ \*

**O Allah**, jag ber Dig och åkallar Dig, för att få äran att räknas bland dem som Du kallar till Dig; \* för att jag – när jag står inför Dig och Du anropar mig ”Ya ’abidi - O Min tjänare!” ska uppnå tjänandets rang; och för att få erfara glädjen över Ditt tilltal då Du svarar: ”Labbayk - Jag hör din bön!”. O Allah, låt min bön och min åkallan till Dig bli en port som öppnar sig mot Dig, en nyckel till närhetens och förtrolighetens rum, och en trappa som steg för steg låter mig stiga i tjänandets grader.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ كَمَا أَرَشَدْتَ ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ وَاسِعِ  
فَضْلِكَ كَمَا أَمَرْتَ ، وَأَنَا عَالِمٌ بِأَنَّ الْأَقْلَامَ قَدْ رُفِعَتْ ، وَأَنَّ الصُّحُفَ قَدْ  
طُوِيَتْ ، وَإِنَّمَا أُرِيدُ إِخْرَاجَ الْعَقْلِ مِنَ التَّفَكُّرِ فِيمَا يُرِيدُ إِلَى التَّفَكُّرِ فِيمَا  
تُرِيدُ ، وَأَرْجُو نَقْلَ عَمَلِ الْجَوَارِحِ مِمَّا لَا تُحِبُّ إِلَيَّ مَا تُحِبُّ ، فَأَخْتَصِرَ  
الزَّمَانَ ، وَأَقِفَ فِي مَقَامِ الْإِذْعَانِ ، وَإِذْ كَانَ إِنْفَادُ مَا لَا تُرِيدُ يَخْرُجُ عَنْ  
طَوْرِ الْإِمْكَانِ ، فَالْفِكْرُ فِيهِ عَنَاءٌ ، وَالِاشْتِغَالُ بِطَلَبِهِ شَقَاءٌ . وَقَدْ طُوِيَتْ  
الْأَسْرَارُ مِنْ عُلُومِ الْغَيْبِ عَنْ عَامَّةِ الْخَلْقِ حِكْمَةً مِنْكَ وَعَدْلًا ، كَمَا  
أَظْهَرْتَ الْإِشَارَاتِ مِنْ عِلَامَاتِ الْغَيْبِ لِحَوَاصِّ الْعِبَادِ رَحْمَةً مِنْكَ وَفَضْلًا  
\* فَأَظْهَرْتَ فِي الطِّيِّ أَسْرَارَ الْأُلُوهِيَّةِ ، وَأَخْفَيْتَ فِي النُّشْرِ أَنْوَارَ الرُّبُوبِيَّةِ \*

**O Allah**, jag ber Dig att i allt vägleda mig till det bästa - så som Du anvisat. Jag ber Dig om Dina omätliga gåvor - så som Du befallt - fast jag vet att pennorna lyfts från bladet och böckerna slagits igen. Allt jag vill är att förståndet leds bort från tanken på vad det vill, för att tänka på vad Du vill; och allt jag hoppas är att kroppen styrs bort från de handlingar Du inte tycker om till de handlingar Du tycker om, så att jag använder tiden rätt, och står villig och foglig inför Dig. Det Du inte vill ligger utanför det möjligas ram - att tänka på sådant inger rastlöshet och oro, att sträva efter det är lönlös möda. Du har i Din vishet och rättvisa förseglat kunskapen om det fördolda för flertalet människor, men som ett ömhetbevis och en särskild gåva visade Du tecken på den till några av Dina utvalda tjänare. \* Så rörde Du Gudomens hemlighet genom att försegla den, och dolde Herradörets ljus genom att sprida det.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِمَّنْ إِذَا رَأَى الْعَطَاءَ بَعْدَ السُّؤَالِ فَرِحَ أَنَّ اللَّهَ وَفَّقَهُ لِسُؤَالِ مَا مَضَى بِهِ الْقَضَاءُ ، وَلَا تَجْعَلْنَا مِمَّنْ إِذَا رَأَى الْعَطَاءَ بَعْدَ السُّؤَالِ فَرِحَ أَنَّ اللَّهَ اسْتَجَابَ لَهُ الدُّعَاءُ \* فَاجْعَلْ فَرَحَنَا بِمَا رَزَقْتَنَا مِنَ التَّوْفِيقِ أَنْ نَطْلُبَ مَا أَذْنَتْ فِيهِ بِالْإِمْضَاءِ ، وَلَا تَجْعَلْ فَرَحَنَا مُتَوَقِّفًا عِنْدَ مَا مَنَحْتَنَا مِنْ أَبْوَابِ الْعَطَاءِ \* إِذْ تَوْفِيقُكَ الْعَبْدَ لِسُؤَالِ مَا تُحِبُّ فَضْلٌ مِنْكَ تَخُصُّ بِهِ مَنْ تَخْتَارُ ، وَتَعْلُقُ الْعَبْدَ بِالْعَطَاءِ بَعْدَ السُّؤَالِ حِجَابٌ يَقُودُهُ لِلْوُقُوفِ عِنْدَ الْآثَارِ \*

**O Allah**, räkna oss bland dem som, när de får vad det bett om, gläds över att Allah låtit deras bön sammanfalla med det Han förutbestämt. Och låt oss inte höra till dem som, när de får vad det bett om, endast gläds över att Allah besvarat deras bön. Låt oss glädjas över att Du stämt harmoni mellan det vi ber om och det Du låter ske, och låt inte vår glädje stanna vid gåvan Du gav. \* Ty när tjänarens bön stämmer in i det Du tycker om, är det en gåva som

Du endast ger dem Du utvalt; men när tjänaren fäster sig vid att han fick det han bad om, blir det en slöja som skymmer Dig, ett hinder som uppehåller honom vid skapade ting.

فَادِمِ عَلَيْنَا يَا مَوْلَانَا تَجَلِّياتِ الْفَضْلِ وَالرَّحْمَةِ ، وَاجْعَلْنَا مَحَلًّا لِإِظْهَارِ  
مُؤَافَقَاتِ الْحِكْمَةِ . وَاجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الَّذِينَ تُحِبُّ مَهْمَا قَدَّرْتَ عَلَيْنَا ،  
وَمِنْ عِبَادِكَ الْمُتَعَلِّقِينَ بِكَ مَهْمَا أَجَرَيْتَ إِلَيْنَا . فَمَنْ عَرَفَكَ اسْتَغْنَى عَنْ  
كُلِّ مَا سِوَاكَ ، وَمَنْ طَلَبَكَ طَوَى جَمِيعَ الْأَفْلاكِ .

O vår Herre, låt Din nåd och barmhärtighet ständigt lysa över oss, och låt Din Visdoms harmoni ta sin boning i oss. Låt oss räknas bland dem Du älskar, vad Du än bestämt för oss, låt oss räknas bland de tjänare som håller sig till Dig, vad Du än låter ske med oss. Ty den som känner Dig behöver ingen annan, och den som söker Dig färdas lätt och snabbt genom alla banor.



---

(كُتِبَتْ خِلَالِ الرِّحْلَةِ مِنْ إِسْتَبُولَ إِلَى لَنْدَرَةِ فِي ٦ ذِي الْقَعْدَةِ ١٤٣٢ هـ)

Skrivet under resan från Istanbul till London den 6 Dhul Qa'da 1432 H

Övers: bmk/acn 2011-12-18

*Edited and translated by Damas Cultural Society*

*Last edit: 24 September 2026*

[damas.nur.nu](http://damas.nur.nu)